

Sommaire

Page 3

Editorial

Page 4

**Rapports du conseil
communal /
Gemeinderatssitzungen**

Page 12

Le budget communal

Page 14

Waasser vum Krunn

Page 16

Chantiers communaux

Page 18

Commission d'intégration

Page 20

Pacte climat

Page 21

Repas sur roues

Page 22

Fête Senior

Page 24

Réception Nouvel An

Page 26

**Kleeschen &
Chrëschtkonzert**

Page 28

Défibrillateurs

Page 29

Veräiner

Rédaction

Commune de Tuntange, Commission
Relations publiques : Gilles Groben,
Patrick Ludwig, Joske Vosman,
Jean-François Wilmart, Joël Kieffer

Traduction

Joël Kieffer

Photo couverture

Claude Kraft

Impression

Imprimerie Faber, Mersch

■ Séance du conseil communal du 6 mars 2015

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, échevins, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, conseillers;
Straus Paul, secrétaire communal

1. Modification des redevances sur l'enlèvement des déchets

Le syndicat intercommunal SIDEC a décidé de modifier la redevance pour l'enlèvement des déchets encombrants à partir de l'année 2015. Le conseil communal décide unanimement de refacturer la même taxe aux habitants de notre commune. Ce service coûtera dorénavant 35€ (trente-cinq) par enlèvement des déchets encombrants et 25€ (vingt-cinq) par m³ enlevé.

2. Remplacement d'une employée au sein du GAL Lëtzebuerg West

Suite à un congé de maternité, suivi d'un congé parental d'une année, le conseil communal décide à l'unanimité des voix de pourvoir au remplacement des 20 heures hebdomadaires en nommant à ce poste la dame Céline Lanners de Tuntange.

3. Convention PAP «rue de l'Eglise» à Tuntange – approbation

La convention relative au plan d'aménagement particulier «rue de l'Eglise» à Tuntange, signée entre le collège échevinal et les propriétaires, est ratifiée unanimement par le conseil communal.

4. Règlements de circulation temporaire

A l'occasion de l'organisation d'un crossduathlon en date du 28 mars 2015, un règlement de circulation temporaire est approuvé par tous les membres du conseil.

Un deuxième règlement de circulation temporaire relatif à la porte ouverte du Motorsport-Team Flying Hirsch près de l'école de Hollenfels trouve également l'approbation du conseil.

5. S.I.G.I. – Adhésion de communes

Le conseil communal se prononce unanimement en faveur de l'adhésion des communes de **Fischbach, de Colmar-Berg, de Wahl et de Goesdorf** au syndicat intercommunal de gestion informatique S.I.G.I.

■ Gemeinderatssitzung vom 6. März 2015

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffen, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, Gemeinderäte;
Straus Paul, Gemeindesekretär

1. Anpassung der Sperrmüllgebühren

Die Gebühren für den Sperrmüll wurden seitens des Abfallgemeindesyndikats SIDEC, mit Wirkung ab dem 1. Januar 2015, umgeändert. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, diese Taxe an die Einwohner der Gemeinde weiter zu verrechnen.

Dementsprechend kostet der Abholdienst 35€ pauschal, zuzüglich 25€ pro Kubikmeter Sperrmüll.

2. Ersatzpersonal LEADER-Büro

Das Leader-Büro benötigt eine Ersatzperson zu 20 Stunden pro Woche für die Dauer eines Mutterschafts- und Elternurlaubes. Der Gemeinderat ernennt einstimmig Frau Céline Lanners aus Tüntingen auf diesen Posten.

3. PAP „rue de l'Eglise“ – Vereinbarung

Die Vereinbarung des Teilbebauungsplanes „rue de l'Eglise“ in Tüntingen wurde vom Schöffenrat und den Eigentümern unterschrieben und wird vom Gemeinderat einstimmig ratifiziert.

4. Zeitweilige Verkehrsreglemente

Ein zeitweiliges Verkehrsreglement hinsichtlich der Veranstaltung eines „Crossduathlon“ am 28. März 2015, wird einstimmig vom Gemeinderat erlassen.

Des Weiteren wird ein Verkehrsreglement zwecks zeitweiliger Schließung der „rue de Tuntange“ in Hollenfels während der „Porte ouverte“ des lokalen Vereins „Motorsport-Team Flying Hirsch“, am kommenden 28. März, ebenfalls einstimmig angenommen.

5. SIGI – Beitritt

Die Beitrittsgesuche der Gemeinden **Fischbach, Colmar-Berg, Wahl und Goesdorf** in das Gemeindesyndikat SIGI (Informatik) werden einstimmig gutgeheißen.

6. Collaboration avec la commune de Boevange/Attert en vue de la fusion

Le Conseil communal prend connaissance des différents points discutés par les collègues échevinaux de Boevange/Attert et de Tuntange lors de la réunion du 21 janvier 2015.

Les tableaux de synthèse des deux plans pluriannuels de financement (PPF) seront réunis en un seul tableau avec indication des subsides escomptés pour la construction de la nouvelle école.

Un relevé comparatif des différentes taxes de Boevange/Attert et de Tuntange, sera discuté lors de la prochaine entrevue des 2 collègues échevinaux et présenté ensuite aux conseils communaux.

Boevange/Attert alloue des subsides aux sociétés locales au vu des manifestations et bilans que les sociétés doivent déposer. A Tuntange chaque société locale obtient annuellement un subside de 750 euros. La réglementation sera harmonisée en vue de la fusion.

Boevange/Attert possède un ancien règlement sur les cimetières, Tuntange n'a qu'un règlement relatif au columbarium, mais est en train de préparer un règlement.

Nouvelle école projetée à Brouch :

Le collègue échevinal informe le conseil sur les dernières évolutions dans le cadre des études sur le futur site de l'école. Le contrat proposé par l'architecte fait l'objet de discussions, notamment en ce qui concerne le coût de la construction et l'impossibilité apparente de résilier le contrat après la phase de l'avant-projet détaillé.

Le contrat sera transmis pour avis juridique au commissaire de district et à un avocat pour être sûr qu'on puisse résilier le contrat après la phase APD si le projet n'est pas conforme aux attentes et/ou ne respecte pas l'enveloppe budgétaire. Les honoraires échus jusqu'à ce moment devraient se calculer d'après l'enveloppe budgétaire fixée initialement (25.000.000€ TTC).

Après avoir reçu les avis juridiques, les deux conseils communaux de Boevange/Attert et de Tuntange détermineront lors d'une séance commune la voie à suivre au niveau du contrat et des détails du projet (enveloppe budgétaire, positions à inclure, etc.). Les conseils communaux devraient en tout cas avoir donné leur accord relatif aux plans et devis détaillés avant la signature du contrat.

6. Zusammenarbeit mit der Gemeinde Boevange/Attert

Der Gemeinderat wird über den Inhalt einer Besprechung beider Schöffenräte, die am 21. Januar 2015 stattfand, informiert.

Die mehrjährige Finanzplanung (PPF – plan pluriannuel de financement) beider Gemeinden soll in einer Tabelle (Synthese) zusammengefügt werden, unter Berücksichtigung der zu erwartenden Subventionen für den Bau der neuen Schule in Brouch.

Die Gemeindetaxen beider Gemeinden werden in einem Dokument gegenübergestellt und, nach diesbezüglicher Analyse der Schöffenräte, dem Gemeinderat vorgestellt.

In Böwingen-Attert werden die Subventionen an die lokalen Vereinigungen unter Berücksichtigung ihrer Aktivitäten und ihrer Finanzlage, verteilt. In Tüntingen werden pauschal 750€ zugeteilt. Eine Abstimmung der Regelung sollte im Hinblick auf die Fusion erfolgen.

In Böwingen besteht seit längerem eine Friedhofsverordnung. In Tüntingen sind nur die Columbarien reglementiert, eine Friedhofsverordnung ist aber in Bearbeitung.

Neue Schule in Brouch:

Der Gemeinderat wird über den aktuellen Stand der jeweiligen Studien über den zukünftigen Standort der Schule informiert. Der Vertrag des Architekten ist Gegenstand von Diskussionen, insbesondere in Bezug auf die Baukosten und die fehlende Möglichkeit einer Vertragskündigung nach dem detaillierten Vorentwurf.

Ein juristisches Gutachten wird beim Distriktskommissar und bei einem Anwalt eingeholt, zwecks Sicherstellung, dass man den Vertrag nach der Vorentwurfsphase kündigen kann, falls der Vorentwurf den Erwartungen nicht entspricht oder das Budget überschritten wird. Die anfallenden Honorare sollten auf Grundlage des ursprünglichen festgelegten Budgets (25.000.000 €) berechnet werden.

Nach Erhalt der Rechtsberatung werden beide Gemeinderäte in einer gemeinsamen Sitzung über das weitere Vorgehen (Vertrag, Budget, Inhalte, usw.) bestimmen. Auf jeden Fall müsste das Einverständnis beider Räte über das Vorprojekt (Pläne und Kostenvoranschlag) vor der Vertragsunterschrift gegeben sein.

Le groupe de réflexion qui a discuté tout au long de l'année passée sur le projet scolaire devrait encore émettre son avis.

La bourgmestre passe en revue l'état de collaboration entre les différentes commissions consultatives des deux communes de Boevange/Attert et de Tuntange. La commune de Boevange/Attert alloue des jetons aux commissions consultatives; Tuntange n'en alloue qu'à l'équipe du pacte climat et ne changera rien pour le moment.

La commission d'intégration de Tuntange projette de réunir tous les nouveaux habitants lors d'une journée spéciale, éventuellement dans le cadre de la Journée de la mobilité. Elle souhaite aussi éditer une brochure avec toutes les informations sur les deux communes de Boevange/Attert et de Tuntange à l'instar de ce qui se fait déjà à Boevange. Le projet sera préparé par la commission et présenté dans la prochaine séance du conseil communal.

En ce qui concerne la Fête Nationale, le conseil décide de garder pour 2015 la même organisation que les années précédentes, à savoir le Te Deum, suivi d'un vin d'honneur et d'un déjeuner le jour même. A Boevange/Attert on fête déjà la veille. Le conseil communal propose d'émettre une circulaire commune pour les 2 communes et d'inviter les habitants des 2 communes à toutes les manifestations.

La commune de Boevange/Attert prévoit la création d'un cimetière de type «Bëschkierfecht» au Helperknapp; aux fins de préparation du dossier il serait souhaitable de constituer une petite équipe avec des représentants de Boevange/Attert et de Tuntange. Jean-Paul Baus se porte volontaire; il contactera une personne pour le rejoindre au sein du groupe de préparation.

La firme Nettoservice effectue le nettoyage dans les deux communes de Boevange/Attert et de Tuntange. Au niveau de matériel de bureau, les employés des communes pourraient se concerter afin de réaliser les achats en commun et surtout selon la liste « clever akafen ».

Die Reflexionsgruppe, die im Laufe des letzten Jahres über das Schulprojekt diskutiert hat, sollte ein diesbezügliches Gutachten abgeben.

Die Bürgermeisterin informiert über die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen beratenden Gemeindegremien. In Böwingen erhalten die Mitglieder eine Entschädigung, in Tüntingen erhalten nur die Mitglieder des Klimapakt-Teams eine Entschädigung. Eine Änderung ist im Moment nicht vorgesehen.

Die Integrationskommission von Tüntingen möchte alle „Neueinwohner“ zu einem speziellen Tag einladen, beispielsweise im Rahmen des Mobilitätstages. Die Kommission möchte ebenfalls eine Broschüre mit allen Informationen über beide Gemeinden herausgeben, wie das bereits in Böwingen der Fall ist. Ein Vorentwurf wird von der Kommission ausgearbeitet und in einer nächsten Gemeinderatssitzung vorgestellt.

Im Hinblick auf die Festlichkeiten des Nationalfeiertages, beschließt der Gemeinderat, dass für 2015 die gleiche Organisation wie in den Vorjahren, nämlich das Te Deum, Ehrenwein und Mittagessen am 23. Juni, beibehalten wird. In Böwingen wird am Vortag gefeiert. Der Gemeinderat schlägt ein gemeinsames Rundschreiben vor, in dem alle Einwohner zu den beiden Veranstaltungen eingeladen werden.

Die Gemeinde Böwingen/Attert beabsichtigt die Schaffung eines Waldfriedhofs auf dem „Helperknapp“. Um dieses Projekt vorzubereiten, wäre es wünschenswert, ein kleines Team mit Vertretern aus Böwingen und Tüntingen aufzustellen. Jean-Paul Baus meldet sich freiwillig und wird noch jemanden bitten, um mitzumachen.

Die Firma Nettoservice ist für den Reinigungsdienst in den beiden Gemeinden zuständig. Für die Anschaffung von Büromaterial könnten die Gemeindemitarbeiter sich zusammensetzen und vor allem nach der Liste „clever Akafen“ einkaufen.

7. Demandes de subsides

Les subsides ci-dessous sont alloués à l'unanimité :

Organisme	Subside
Sapeurs-pompiers Tuntange	750 €
Apects (Elterevereinigung)	500 €
Nordic Walking Aisdall (2014)	750 €
Sëller Musek (2014)	250 €
Motorsport-Team Flying Hirsch	250 €
Natur&Ëmwelt, Sektion Téinten	750 €
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	25 €
Alan asbl	25 €
Les Amis du Tibet	25 €
Fondation Lëtzebuerger Blannevereinigung	25 €
Kantonalimkerverein Mersch	25 €
Natur&Ëmwelt, Kockelscheuer	50 €
UGDA (Union Grand-Duc Adolphe)	50 €

8. Divers

- Le conseil communal prend connaissance des statuts de la société locale «Zesumme wuessen», ayant son siège à Tuntange.
- Les informations sur le plan de gestion des risques d'inondation seront transmises au conseil communal qui devra émettre son avis avant le 22 avril 2015.
- La circulaire sur le plan de gestion des districts hydrographiques a été transmise le 16.02.2015 par mail au conseil communal; l'avis y relatif doit être finalisé avant le 22 septembre 2015.
- M. Espen rend compte d'une entrevue au sujet du réaménagement du barrage sur l'Eisch à Marienthal.
- La bourgmestre fournit au conseil communal quelques détails sur la convention entre l'Etat et l'Eglise catholique concernant la nouvelle organisation des fabriques des églises.
- La prochaine séance du conseil communal aura lieu le 14 avril 2015 à 19.00 heures.

7. Vereinssubsidien

Die finanzielle Unterstützung in der nachstehenden Tabelle wird einstimmig angenommen:

8. Verschiedenes

- Die Statuten der lokalen Vereinigung „Zesumme Wuessen“ werden vom Gemeinderat zur Kenntnis genommen.
- Informationen zum Überschwemmungsrisiko-Landesplan (plan de gestion des risques d'inondation) werden an die Mitglieder des Gemeinderates weitergeleitet, dessen Gutachten bis zum 22. April 2015 erfolgen muss.
- Ein Rundschreiben über den Entwurf des Bewirtschaftungsplans der Einzugsgebiete von Rhein und Maas (plan de gestion des districts hydrographiques) wurde per Mail am 16.02.15 verteilt. Ein diesbezügliches Gutachten muss vor dem 22. September 2015 erfolgen.
- Herr Espen gibt Auskunft über eine Besprechung in Bezug auf das Wasserwehr im Marienthal (Fischdurchgängigkeit und Stromproduktion).
- Die Bürgermeisterin informiert über Einzelheiten des Abkommens zwischen dem Staat und der katholischen Kirche, bezüglich eine Neuordnung der Kirchenfabriken.
- Die nächste Sitzung des Gemeinderates findet am 14. April statt.

■ Séance du conseil communal du 14 avril 2014

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, échevins, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, conseillers;
Straus Paul, secrétaire communal

1. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal

Le sieur Marc Mannes est nommé à l'unanimité des voix à titre définitif comme fonctionnaire dans la carrière de rédacteur au sein de la commune de Tuntange, avec effet au 1er février 2015.

2. PAP «Auf der Neuwies» - Acte de cession

Dans le cadre du PAP «Neiwiss», le lotisseur cède à la commune à titre gratuit, les parcelles relatives à la voirie et aux places vertes, d'une contenance de 70,68 ares et qui seront incorporées au domaine public.

L'acte de cession est ratifié par tous les conseillers.

3. Projet de plan de gestion des risques d'inondation – Avis

L'Etat a fait élaborer un projet de plan de gestion des risques d'inondation (Hochwasserrisikomanagementplan) qui doit être avisé par les communes luxembourgeoises.

A l'unanimité des voix la commune de Tuntange émet l'avis suivant :

Le projet de plan de gestion des risques d'inondation ne présente pas de contraintes particulières pour la commune de Tuntange. Le conseil communal n'a pas de remarques spéciales à formuler vu que le projet ne fait état d'aucun habitant potentiellement touché par une éventuelle inondation.

4. Taxe sur les chiens – Rôle 2015

Le rôle principal de la taxe sur les chiens pour l'exercice 2015 fait état de 181 chiens pour un total de recettes de 2.715 €. Le rôle est approuvé sans objection.

5. Taxe sur les résidences secondaires – Rôle 2015

La taxe sur les résidences secondaires pour l'exercice 2015 fait état de 8 résidences secondaires et rapportera un montant de 2.000 €. Ce rôle trouve également l'approbation unanime du conseil.

■ Gemeinderatssitzung vom 14. April 2015

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffen, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, Gemeinderäte;
Straus Paul, Gemeindesekretär

1. Personalangelegenheit

Marc Mannes wird definitiv als Gemeineredaktor der Gemeinde Tüntingen, mit Wirkung ab dem 1. Februar 2015, ernannt.

2. PAP „Auf der Neuwies“ – Acte de cession

In Bezug auf den Teilbebauungsplan (PAP) „Auf der Neuwies“ werden die Infrastrukturen (Straßennetz und Grünflächen) unentgeltlich an die Gemeinde seitens des Bauherrn abgetreten. Das gesamte Areal beläuft sich auf 70,68 Ar.

Der notarielle Akt wird von allen Ratsmitgliedern unterzeichnet.

3. Hochwasserrisikomanagementplan – Entwurf

Der Entwurf eines landesweiten Managementplanes für Hochwasserrisiko wurde seitens des Staates gefertigt. Die Gemeinden werden um eine diesbezügliche Stellungnahme gebeten.

Seitens der Gemeinde Tüntingen sind keine besonderen Bemerkungen auszudrücken, da der vorgelegte Entwurf keine potenziellen Flutgefahren für die Einwohnerschaft der Gemeinde vorweist.

4. Hundesteuer 2015

Die Hundesteuer 2015 beläuft sich auf 2.715€ für 181 Vierbeiner. Einstimmig werden die Einnahmen gutgeheißen.

5. Zweitwohnsitz 2015

Der Steuerhebesatz für die Zweitwohnungen liegt bei 250€ pro Wohnung. Die Einnahmen belaufen sich auf 2.000€ (8 Wohnungen) und werden einstimmig angenommen.

6. Voirie rurale et vicinale – Programme 2016

Le programme des travaux à exécuter en 2016 sur les chemins vicinaux prévoit une réfection du chemin au lieu-dit « Sengelserhéicht » entre le CRI12 et le CRI13. Au niveau de la voirie rurale il n'y a pas d'entretien prévu pour l'année 2016.

Le programme est arrêté à l'unanimité des voix. Le devis sera élaboré par l'ASTA.

7. Règlement de circulation temporaire

Le conseil communal édicte un règlement de circulation temporaire dans la rue des Casemates dans le cadre du chantier du réaménagement de la station d'épuration à Tuntange. Le stationnement y sera interdit à partir du 20 avril jusqu'au 31 juillet 2015.

8. Divers

- Le conseil communal est d'avis que la commune devrait acquérir des terrains appartenant à M. Gilbert Gudenkauf, vu que les propriétés communales actuelles entourent les terrains à vendre sur 3 côtés.
- Un terrain communal dont le fermage a été résilié pour non-paiement du loyer, est à nouveau donné en fermage à M. Emile Splicks de Tuntange, suite à un appel au public.
- Le conseil communal discute au sujet de la convention entre l'Etat et l'Eglise catholique concernant la nouvelle organisation des fabriques d'églises et la répartition des édifices religieux.
- Dans le cadre de la manifestation «Een Dag an der Natur» le Syndicat des Eaux du Sud organisera avec la collaboration de la commune de Tuntange une visite des sources du SES et de la commune (+ visite du réservoir Rebiérg à Hivange) le dimanche 10.05.2015 à 14.00 heures.
- Suite à la discussion lors de la dernière séance du conseil communal le collège des bourgmestre et échevins a transmis le contrat de l'architecte Beiler relatif à la nouvelle école à Brouch pour avis à Maître Steve Helminger de l'étude NCR avocats. L'avis daté au 26 mars sera transmis au conseil communal par mail pour information. Pierre Espen fait remarquer que, selon la convention sur la fusion, en principe la commune de Boevange/Attert est le maître d'œuvre pour toute construction sur son territoire (donc aussi pour l'école), mais que le projet doit être approuvé par le conseil communal de la commune de Tuntange afin que les subventions de l'Etat, prévues au niveau de la convention sur la fusion, puissent être libérées. Le

6. Gemeindestraßen und Feldwege 2016

Für 2016 sind Instandsetzungen des Gemeindefeldweges „Séngelshéicht“ zwischen dem CRI12 und dem CRI13 vorgesehen. Für die Gemeindefeldwege sind keine Arbeiten vorgesehen.

Das Programm 2016 wird von allen Ratsmitgliedern bewilligt. Der Kostenvoranschlag wird seitens der Ackerbauverwaltung (ASTA) aufgestellt.

7. Zeitweiliges Verkehrsreglement

Im Zusammenhang mit den Ausbaurbeiten der Kläranlage in Tüntingen, wird ein Parkverbot in der „rue des Casemates“ ab dem 20. April bis zum 31. Juli 2015, beschlossen. Das entsprechende Verkehrsreglement findet die Zustimmung des gesamten Gemeinderates.

8. Verschiedenes

- Der Gemeinderat befürwortet einen möglichen Erwerb von Ländereien des Herrn Gilbert Gudenkauf, da diese an Gemeindegrundstücke angrenzen.
- Ein Gemeindegrundstück wird nach einem öffentlichen Aufruf an Herrn Emile Splicks aus Tüntingen vermietet. Der Mietvertrag mit dem vorherigen Pächter wurde wegen Nichtzahlung der Pacht gekündigt.
- Der Gemeinderat diskutiert über das Abkommen zwischen dem Staat und der katholischen Kirche in Bezug auf die Neuorganisation der Kirchenfabriken, sowie eine Aufteilung der Sakralbauten.
- Gemäß der Debatte der letzten Gemeinderatssitzung wurde der Architektenkontrakt des Herrn Beiler bezüglich den Bau eines neuen Schul- und Sportkomplexes in Brouch, an Herrn Steve Helminger der Anwaltskanzlei NCR, zwecks Gutachten, übermittelt. Besagtes Gutachten wird an den Gemeinderat weitergeleitet. Herr Pierre Espen teilt mit, dass laut Fusionskonvention, die Gemeinde Böwingen-Attert Bauherr jedes Projektes auf ihrem Gemeindeterritorium sei (somit auch des Schulkomplexes). Laut Konvention muss der Gemeinderat Tüntingen aber den neuen Schul- und Sportkomplex vorher genehmigen, um somit in den Genuss der vorgesehenen staatlichen Subventionen zu kommen. Der Gemeindegemeindefeldweg wird sich beim Innenministerium über den aktuellen Stand des Gesetzesentwurfes der Fusion erkundigen.
- Der Mobilitätstag in Tüntingen wird voraussichtlich am Sonntag, dem 20. September 2015 stattfinden. Ein erstes Vorbereitungstreffen mit den 3

secrétaire s'informeront auprès du Ministère sur le stade d'avancement de la loi sur la fusion.

- La Journée de la Mobilité à Tuntange sera organisée probablement le dimanche 20 septembre 2015. Une première réunion préparatoire, regroupant les 3 commissions communales «Intégration», «Culture, sports et loisirs» et «Développement durable et énergie», aura lieu le mardi 5 mai 2015 à 19.00 heures à la mairie.
- Le samedi 3 octobre 2015, une «Porte ouverte» sera organisée avec visite des captages des sources, de la station de pompage et du réservoir d'eau potable. Tous les travaux de réaménagement devront impérativement être terminés auparavant. L'invitation s'adressera à tous les habitants ainsi qu'aux conseils communaux de Tuntange et de Boevange.
- Le voyage annuel pour les «personnes âgées» aura lieu le jeudi 9 juillet 2015.
- Le SICONA réalisera le jeudi 4 juin 2015 à 19.00 heures une présentation à Tuntange pour les conseils communaux et les commissions consultatives des communes de Tuntange et de Boevange. Après avoir reçu les détails de Pierre Espen la commune de Tuntange enverra les invitations.
- Une autre présentation pour le conseil communal et la commission est prévue au sujet du service «Bummelbus»; la date sera communiquée ultérieurement. Dans le même ordre d'idées Gilles Losch propose une discussion sur le service «Nightrider».
- L'invitation à des réunions régionales au sujet de la mobilité douce avait été transmise aux membres du conseil communal. Pour la région de Tuntange la «Roadshow mobilité douce» aura lieu le mercredi 29 avril 2015 à 19.00 heures au Lycée à Redange/Attert.
- Liselotte Ruef rend compte de la dernière réunion de la commission consultative d'intégration du 2 avril 2015.
- Le vendredi 22 mai 2015 à partir de 17.00 heures aura lieu une excursion vers Vianden pour une visite de la Centrale électrique. Seront invités les membres des conseils communaux et des commissions de l'environnement (développement durable et énergie) de Tuntange et de Boevange/Attert.
- La prochaine séance du conseil communal aura lieu le mardi 9 juin 2015 avec à l'ordre du jour les réaffectations dans le cadre de l'organisation scolaire 2015/2016.

Gemeindekommissionen „Integration“, „Kultur, Sport und Freizeit“ und „nachhaltige Entwicklung und Energie“, findet am Dienstag, dem 5. Mai 2015 um 19.00 Uhr im Rathaus, statt.

- Am Samstag, dem 3. Oktober 2015 findet ein Tag der offenen Tür mit dem Besuch der Quellenfassung, der Pumpstation und des Trinkwasserbehälters, statt. Die Sanierungsarbeiten müssen bis zu diesem Zeitpunkt abgeschlossen sein. Die Einladung erfolgt an alle Einwohner aus Tüntingen und Böwingen, sowie an beide Gemeinderäte.
- Der jährliche Ausflug für unsere „Senioren“ wird am Donnerstag, dem 9. Juli 2015 stattfinden.
- Eine Präsentation des Gemeindefiskus SICONA findet am Donnerstag, dem 4. Juni 2015 um 19.00 Uhr in Tüntingen, statt. Die Gemeinderäte sowie die beratenden Kommissionen von Tüntingen und Böwingen werden eingeladen.
- Eine weitere Präsentation für den Gemeinderat und die Kommission in Bezug auf den „Bummelbus“-Dienst ist geplant. Ein Datum wird später festgesetzt. In diesem Sinne möchte Gilles Losch ebenfalls über einen „Nightrider“-Dienst diskutieren.
- Die Einladung zu regionalen Konferenzen über die „sanfte Mobilität“ (mobilité douce) wurde an die Ratsmitglieder übermittelt. Für Tüntingen findet die Konferenz am Mittwoch, dem 29. April 2015 um 19.00 Uhr im Gymnasium in Redingen-Attert statt.
- Liselotte Ruef informiert über die Sitzung der Integrationskommission, die am vergangenen 2. April stattfand.
- Am Freitag, dem 22. Mai 2015 ist eine Besichtigung des Wasserkraftwerkes SEO in Vianden geplant. Die Gemeinderäte von Böwingen und Tüntingen und die Mitglieder der Umweltkommission (Nachhaltigkeit und Energie für Tüntingen) werden eingeladen.
- Die nächste Sitzung des Gemeinderates findet am Dienstag, dem 9. Juni 2015 statt. Auf der Tagesordnung stehen u.a. die vakanten Posten der Schulorganisation 2015-2016.

AVIS



■ L'éternel problème de la cro... de chien

L'administration communale tient à informer les propriétaires de chiens que la commune a installé récemment des nouveaux **distributeurs de sacs** pour excréments de chien. En tout une **vingtaine** de distributeurs ont été accrochés aux poubelles existantes.

Malheureusement nous devons constaté que certains propriétaires de chiens n'ont pas encore découvert ces installations!

Pour cela nous faisons un appel à **votre civisme**, afin de respecter la propriété des lieux publics et d'éviter les désagréments à ceux (peut-être vous-même) qui marchent dessus !!

■ Die Sache mit den Häufchen...

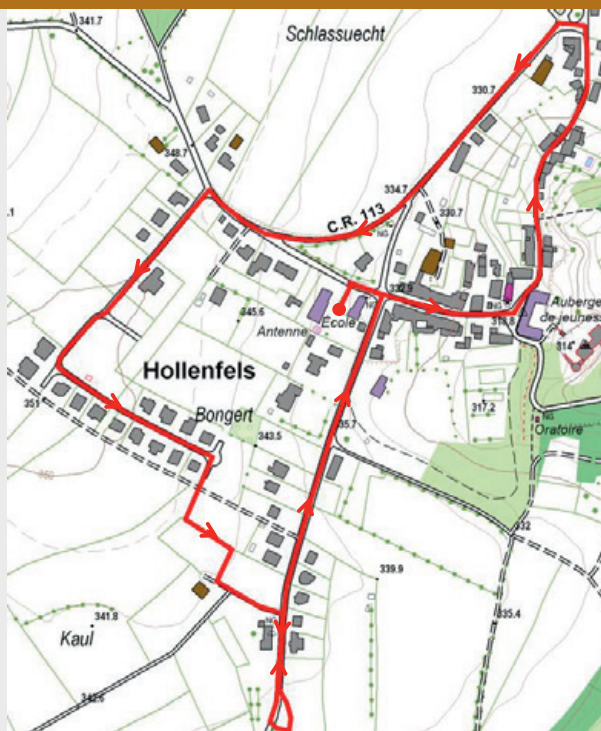
Die Gemeindeverwaltung möchte den Hundebesitzern mitteilen, dass eine Vielzahl von neuen Spendern für Hundekot kürzlich installiert wurde. Insgesamt wurden **zwanzig** solcher Spender an den bestehenden Müllbehältern in der Gemeinde befestigt.

Leider gibt es noch immer ein paar Hundebesitzer, die diese einfache und vor allem hygienische Entsorgungsmethode nicht benutzen !

Deswegen hier ein Aufruf an **Ihren Bürgersinn**, bitte nehmen Sie Rücksicht auf jene Mitmenschen (oder sich selbst), denen somit das Ärgernis beim Rein-treten erspart bleibt!

COUPE SCOLAIRE

Hollenfels, le 19 juin 2015,
entre 14.00 et 17.30 heures



Fête Nationale – Nationalfeierdag

Tous les habitants de notre commune sont invités cordialement à participer aux festivités de la Fête Nationale qui seront célébrées le lundi 22 juin à Boevange/Attert et le mardi 23 juin à Tuntange.

D'Awunner vun eiser Gemeng sinn häerzlech agelueden un de Feierlechkeeten vum Nationalfeierdag deelzehuelen, Méindeg, den 22. Juni zu Béiwen/Attert, an Dönschdeg, den 23. Juni zu Téinten.

Programme du 22 juin 2015

- 20.30 Feierlechen „Te Deum“ an der Parkierch zu Béiwen/Attert
Usprooch vum Buergermeeschter – Éierewäin
- 21.30 Fakelzuch duerch d'Stroosse vu Béiwen/Attert
- 22.00 Volleksfest
- 23.00 Freedefeier

Programme du 23 juin 2015

- 11.15 Formatioun vum Cortège beim „Koschteschbau“
- 11.30 Feierlechen „Te Deum“ an der Kierch vun Téinten
Usprooch vun der Buergermeeschtesch & Éierung vun de verdéngschtvollen Awunner
Éierewäin am „Koschteschbau“
Mëttegiessen (nëmmen op Reservatioun – Separate Flyer)

Les colléges échevinaux de
Boevange/Attert et Tuntange

D'Schäfferéit vu
Béiwen/Attert an Téinten

A l'occasion de la **Fête Nationale** le conseil communal récompensera les habitants de la commune de Tuntange qui ont réussi à accéder à une place au podium lors de compétitions sportives nationales ou internationales entre mai 2014 et mai 2015.

Ne seront pris en compte que des exploits individuels.

Les personnes concernées voudront bien contacter le secrétariat communal (tél. 23 63 05 35-1) avant le **12 juin 2015**.

Um **Nationalfeierdag** ginn déi verdéngschtvoll Awunner aus der Gemeng Téinten gééiert, déi bei enger nationaler oder internationaler Sportsmanifestatioun e Podium tëschent Mee 2014 a Mee 2015, errecht hunn.

Et gi just Einzelsportaarte betruecht.

Di betraffe Léit sollen sech virum **12. Juni 2015** bei der Gemeng mellen (Tel. 23 63 05 35-1).



■ Luxembourgeois pour débutants

Pré-inscription pour le cours de septembre 2015

A l'initiative des commissions d'intégration des communes de Boevange/Attert et de Tuntange, la «Landakademie» offre des cours de luxembourgeois pour débutants.

Le cours vous permet d'acquérir, en 120 heures de cours en une année, vos premières connaissances en luxembourgeois de sorte qu'après une année, vous serez capable de vous présenter en luxembourgeois et de mener des conversations simples.

Le cours constitue une première partie de l'acquisition du niveau de maîtrise A2 (Cadre européen commun de référence pour les langues).

Délai d'inscription: 26 juin 2015

Frais d'inscription: 180 €/personne/semestre

Période (semestre I = 60 heures): 29/09/15 – 28/01/16

Horaire: mardis & jeudis, 18:30-20:30 heures

Lieu: bâtiment scolaire, salle des fêtes, route d'Arlon, L-7418 Brouch

Minimum/maximum participants: 15/25

Les membres des commissions d'intégration des communes de Boevange/Attert et de Tuntange espèrent pouvoir vous rencontrer au cours.

Pour plus d'informations: / Weitere Informationen unter:

1) Landakademie: Nicole Esch - Tel: 89 95 68 – 28, e-mail: nicole@landakademie.lu

2) Commission d'intégration/Integrationskommission: integration-boevange-attert@googlegroups.com

■ Luxemburgisch für Anfänger

Voreinschreibung für den Kurs von September 2015

Auf Initiative der Integrationskommissionen der Gemeinden Böwingen/Attert und Tüntingen bietet die „Landakademie“ einen Luxemburgisch-Kurs für Anfänger an.

Der Kurs (120 Stunden) verschafft Ihnen den Einstieg in die luxemburgische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich auf Luxemburgisch vorstellen und sich in Alltagssituationen mit einfachen sprachlichen Mitteln zu unterhalten.

Der Kurs stellt einen ersten Teil des Sprachkompetenzerwerbs A2 (Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen).

Einschreibefrist: 26. Juni 2015

Einschreibgebühr: 180 €/Person/Semester

Periode (Semester I = 60 Stunden): 29/09/15 – 28/01/16

Uhrzeit: dienstags & donnerstags, 18:30-20:30 Uhr

Ort: Schulgebäude, Festsaal, route d'Arlon, L-7418 Brouch

Minimum/Maximum Teilnehmer: 15/25

Die Mitglieder der Integrationskommissionen der Gemeinde Böwingen/Attert und Tüntingen hoffen, Sie zahlreich im Kurs begrüßen zu können.

■ Réaménagement / Neugestaltung «rue de l'Eglise»

Dans le cadre des travaux d'infrastructure pour le nouveau PAP «rue de l'Eglise» une première partie de la «rue de l'Eglise» a complètement été réaménagée entre janvier et avril 2015

Im Zusammenhang mit den Infrastrukturarbeiten für das neue PAP „rue de l'Eglise“ wurde der erste Teil der „rue de l'Eglise“ von Januar bis April vollständig neugestaltet.



Travaux d'infrastructure
(canalisation et réseaux divers,
éclairage public en LED)

Infrastrukturarbeiten
(Abwasser, Versorgungsnetze,
LED-Straßenbeleuchtung)



Fraisage de la chaussée /
Abtragen der alten Straße





Text + Fotoen: Marc Mannes



Reprofilage de la route (pavés, bordures, caniveaux)
Neugestaltung der Straße (Pflastersteine, Bordsteine, Regenrinnen)

Nouvelle couche de roulement /
Einbringen der neuen
Fahrbahn



18.06.2015 / 19.00

myenergy infopoint
Atert



Bissen
Boevange-sur-Attert
Tuntange

**Erneuerbare Energien:
Solarthermie und Photovoltaik**

**Energies renouvelables:
Solaire thermique et photovoltaïque**




myenergy LUXEMBOURG

myenergy infopoint

myenergy infopoint
Atert

Bissen
Boevange-sur-Attert
Tuntange



Utilisez l'énergie solaire pour l'eau chaude sanitaire!

- Optez pour une technologie durable arrivée à maturité!
- Economisez jusqu'à l'équivalent de 300 litres de mazout ou 300 m³ de gaz par an!
- Profitez des aides financières étatiques pour rentabiliser votre projet!

Tuyau: Lors de la mise en place d'une installation solaire thermique, veillez à sa bonne orientation (de sud sud-ouest à sud sud-est) et évitez l'ombrage.

Fixez un rendez-vous de conseil initial gratuit dans votre myenergy infopoint!
Hotline 8002 11 90
www.myenergy.lu



myenergy LUXEMBOURG

myenergy infopoint

myenergy infopoint
Atert

Bissen
Boevange-sur-Attert
Tuntange



Utilisez l'énergie solaire pour l'eau chaude sanitaire!

- Optez pour une technologie durable arrivée à maturité!
- Economisez jusqu'à l'équivalent de 300 litres de mazout ou 300 m³ de gaz par an!
- Profitez des aides financières étatiques pour rentabiliser votre projet!

Tuyau: Lors de la mise en place d'une installation solaire thermique, veillez à sa bonne orientation (de sud sud-ouest à sud sud-est) et évitez l'ombrage.

Fixez un rendez-vous de conseil initial gratuit dans votre myenergy infopoint!
Hotline 8002 11 90
www.myenergy.lu



myenergy LUXEMBOURG

myenergy infopoint

■ I.-Mee-Kranz



**NATUR A
MOBILITÉSDAG AN DER GEMENG TÉINTEN
JOURNÉE DE MOBILITÉ à Tuntange**

Sonndës den 20. September 2015 beim Koschteschbau
Dimanche le 20 septembre 2015 près du Koschteschbau

Aktivitéiten: Trëppeltour, Vélostour, Nordic Walking,

Informationsstänn: Elektromobilitéit, Natur,

Méi Informatiounen Ufank September



■ Buergbrennen 2015

Wéi all Joer huet d'„Natur & Ëmwelt“-Sectioun vun Téinten rëm d'Buergbrennen organiséiert. Donneschdes mëttes ginn déi éischt Virbereedunge mam Opriichte vun der Grillbud un, a samschdes gëtt Brennes an all den Dierfer agesammelt. D'Buerg gëtt traditionell um Sonndeg opgeriicht. Dëst Joer hat d'Koppel Roth-Giampaolo d'Éier, fir d'Buerg unzefänken. Vill Awunner haten de Wee op „Peischt“ fonnt, an hu bei gudder Laun, Gedréns a Ge grilltes, dësem Spektakel nogekuckt.



Le «Buergbrennen» (fête des Brandons) a été organisé à l'instar des années précédentes par la section «Natur & Ëmwelt» de Tuntange.

Les premiers préparatifs commencent le jeudi avec l'installation des cabanes en bois. Le samedi est généralement utilisé pour rassembler à travers nos villages, les matériaux à brûler.

La « Buerg » (citadelle) est érigée pendant la journée du dimanche pour être brûlée en début de soirée. L'honneur d'allumer la «Buerg» revient au dernier couple marié dans la commune, à savoir M. et Mme Roth-Giampaolo pour l'édition 2015. Bon nombre d'habitants ont suivi l'évènement tout en savourant les premières grillades de l'année.

Texte et photos: Gilles Losch





■ Don & Generalversammlung asbl Schoulkanner

D'Zil vun der a.s.b.l. „Schoulkanner aus der Gemeng Téinten“ ass et, Projete fir Kanner ze finanzéieren an Aktivitéiten ze organiséieren.

5.000 € goufe fir den Impfprogramm fir Kanner vun M.S.F. géint den Ebolavirus an Zentralafrika gespent, an de Schouklasses aus der Gemeng hu mir proposéiert fir neit Schoulmaterial am Wäert vun 5.000 € unzeschaffen.

Den 8. September fuere mir mat de Kanner vu 6 bis 18 Joer an de Fräizäitpark op Brühl.

Text: Jeanne Duscherer / Foto: Jos Bill



Generalversammlung vum der a.s.b.l. „Schoulkanner aus der Gemeng Téinten“ den 2. Mäerz 2015

■ En Dag an der Natur...

D'Associatioun „Natur & Ëmwelt“ organiséiert all Joer eng ganz Rei Aktivitéiten a Randonnéen an der Natur. An deem Kader gouf den 10. Mee eng Besichtigung vun de 7 Quelle Mandelbaach an dem Drénkwaasserbehälter Rebiërg zu Héiweng duerch de Syndicat des Eaux du Sud (SES) a Collaboratioun mat eiser Gemeng, organiséiert.



Nieft den SES-Quelle konnten d'Leit och déi 2 nei Quellefaassungen (captage de source) vun der Gemeng Téinten besichen. Duerno war nach eng Visite vum Drénkwaasserbehälter Rebiërg um Programm.

Dësen impressionante Bau vun 2 Waasserbehälter mat enger Kapazitéit vu je 15.000 m³ ass wierklech eng Besichtigung wäert !



D'Gemeng organiséiert den **3. Oktober 2015** eng **Porte Ouverte** vun de Quellefaassungen, der Pompstatioun an dem Drénkwaasserbehälter vun Téinten

■ Zesumme-Sammelen-Aktioun 2015

Léif Awunner aus der Gemeng Tënten,

Eis Zesumme-Sammelen-Aktioun, déi dëst Joer op Christihimmelfahrt, de 14. Mee 2015, fir d'alleréischt stattfonnt huet, war e groussen Erfolleg.

Villmools merci all deenen Awunner, déi esou fläisseg gespent hunn an eis et erméiglecht hunn, de 15. Mee vollbelueden mat enger grousser an enger klenger Camionnette am Mariendaller Foyer virstelleg ze ginn.

Är Saachen hunn deenen neie Besëtzer vill Freed bereet a wäerten hinnen och sécherlech déi nächst Zäit vu grousser Notze kënnen sinn.

All déi Veloen a Gefierer, Kleeder a Schung souwéi vereenzelt praktesch a wonnerbar Saache, wéi e Krabbelpark, Kannerkutschen, e Kicker a villes méi, sinn direkt nom Asammele vun Dier zu Dier, do ukomm, wou se och wierklech gebraucht ginn.

Am Usschluss war um Freiden den Owend e gemeinsamt lesse virgesinn, merci dofir eise Memberen, déi fläisseg gekacht a gebak hunn. Awer och e grouse Merci un d'Bewunner vum Mariendaller Foyer, déi eis mat vill Gaaschtfreundschaft empfaangen hunn. Vu Kleng bis Grouss gouf eng Hand mat ugepaakt - sief et beim Ausluede vun der Camionnette, beim Opriichte vun den Dëscher, beim Fanne vu Kichematerial, beim Préparéiere vun Desserten oder Kaffi.

Dës kleng Feier huet de Bewunner vum Mariendall, dem Comité vun der Zesumme Wuessen a.s.b.l. an deene Memberen a Spender, déi op der Iwwereechung präsent waren, vill Freed bereet.

Nach eemol villmools merci allen Awunner fir Är Ënnerstëtzung, ouni lech wier dës Aktioun net machbar gewiescht.



Bis deemnächst hoffentlech,

A bei Froen an Intressi kënt Der lech natierlech och virun der nächster Aktioun gäre bei eis mellen.

Claire Steffen fir d'Zesumme wuessen a.s.b.l.

■ Fëschessen zu Téinten

Och dëst Joer war zu Téinten erëm dat traditionellt Fëschesse fir Äschermëttwoch a Karfreideg, organiséiert vun den Téintener Wiselen. D'Nofro war dëst Joer sou grouss, dass mir ville Leit hu missten ofsoen, wat eis natierlech leed deet. D'Infrastrukturen erlaben net, dass mir nach méi Fësch baken, mee virun allem riskéiere mir soss, déi vill Aarbecht, déi sech pro Fëschessen iwwert 4 Deeg zitt, net ze packen.

E grouse Merci dofir un déi bal 50 Memberen, déi gehollef hunn, fir dass d'Fëschessen erëm e Succès war, sief dat beim Opriichten, bei der Preparatioun vum Sall, beim Botzen a Preparéiere vun de Fësch, an der Kichen, am Service a schlussendlech beim Ofriichten a Botzen.

Mir freeën eis elo schonn op d'Fëschessen 2016.





■ Schoultheater 2015

De 16. Mee hunn d'Kanner aus dem Cycle 4.2 vun Huelmes Theater gespielt. No villen ustrengende Prouwe war et endlech sou wäit !

Et huet richteg Spaass gemaach an den Owend war e vollen Erfolleg.

D'Kanner hunn 2 Stécker gespielt.

Eng Nuecht am Supermarché (vum Roland Meyer)



Hugo oder Ein Mann für Mama



■ Theater 2015

No engem Joer „Zwangs-Paus“, hunn d'Theaterfrënn Téinten dëst Joer erëm gespilt. Um Programm stung e Stéck vum Marco Assa:

„Vill Béier a keng Zänn“

Den integralen Erléis vun engem Owend gouf dës Kéier un d'„Ateliers protégés pour Autistes“ gespent.

Vill Spaass haten net nëmmen d'Akteure mä och d'Publikum, wat vill gelaacht huet.

A fir datt dat weiderhin hei zu Téinten esou soll bleiwen, siche mir elo schonns fir d'nächst Joer Leit, déi Loscht hätten, mat ons zesummen op der Bühn ze stoen a Saachen ze maachen, déi ee soss am Liewen net dierf machen... Dofir mellt iech beim Diane Vosman-Kiefer um 621 293 467! Mir freeën ons op lech!

